

XI

AR PLAC'H KOLLET

(La fille perdue)

N' Otro Antonn a Blounévé (bis)
 Dalhet hi benn gand ar chassé
 Al lous diguedon Belle la Blond
 Al lous diguedon Berjera

Da chasséal er c'hoat é iet
 Eur c'had penn gwenn en euz tapet

Hen euz tapet eur c'had penn gwenn
 Fanchonnic koant zo ar fleuren

Fanchonnic koant, plac'h dibreder
 C'houi rafé pok d'eur maltoutier (1)

Eur pok d'ac'h hui mé ne rign ket
 Rag aon am euz e ven gwelet

Taped n'euz krog n'hé biz bihan (2)
 Hi c'hass gant hañ d'eur park baelan

D'eur park baelan 'n euz hi kaset
 N' Otro Person oa o welet

'N Otro Person pa 'n neuz gwelet
 De di hé mam hev a zo et (3)

Devez mad d'ac'h oll en ti mañ
 Merc'hed ac'hann pelac'h emañ ?

Div anhé a zo é kannañ (4)
 Div all a zo e tiwaskañ

E waskañ hag e tiwaskañ
 Div all o lakat de zec'hañ

Div all o lakat de zec'hañ
 Ma merc'h Fanchon zo e vessañ (5)

Kesset ho paotred de vessañ
 Ho merc'hed d'er gier de néañ (6)

Ispisial ho merc'h Fanchon
 Mignonez d'an Otro Antonn.

(Chantée par Madeleine LE CAM, de Belle-Ile.)

Voir air n° 12.

Cette chanson dénote des mœurs assez légères, mais il s'en dégage une morale pour les mères ; c'est de garder leurs filles à la maison et de ne pas leur laisser trop de libertés au dehors.

Air n° 12.

Moderato

Nao-trou An-ton a Blou-ne-ve'n ao - trou An - ton
 a Blou - ne - ve, dal-het hi benn gand ar chase, allous digue-
 -don bel-le la blond, al lous diguedon ber - je - ra.

(1) Le terme de *maltoutier* désigne, en général, un employé de la Régie ou des droits réunis.

(2) Se prendre par le petit doigt est un signe de douce confiance.

(3) En Haut-Tréguier, *hev*, « il, lui », se dit au lieu de *hen* et répond à la forme galloise *ef* que l'on prononce également *ev*. (Er skrid, l. 18, e lenner *hez. A.*)

(4) *Kannañ* signifie proprement « battre », parce qu'en Bretagne on lave le linge à coups de battoir.

(5) *Mesañ* signifie « garder les bestiaux », principalement les moutons.

(6) *Néañ*, en Léon, *neza*, « filer », de *neud*, « fil ».